HELVECIA

AÑO IX.—NÚM. 657 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 18 de Mayo de 1921 | Administrador, MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes,	$ 0,40
» Semestre,	» 2.40
» Año,	» 4.80
Exterior Semestre	» 2,80
» Año,	» 5,50
Número suelto,	» 0,10

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Batalla de Las Piedras

1811 - 18 de Mayo 1921

Hacemos un paréntisis a nuestras preocupaciones de índole periodística, a fin de dedicar la atención a un episodio de nuestra historia patria.

Hoy es día de fiesta para la República.—Se conmemora un hecho de armas, de honda resonancia para el alma nacional.—A través del tiempo, el suceso que recordamos servirá de enseñanza para las generaciones que suceden en la vida, en lo que al sentimientio patrio, tiende a manifestarse en el corazón de los pueblos.

En efecto: la batalla de «Las Piedras» librada hace ciento diez años, será siempre motivo para que las fibras del patriotismo, se conmueva y en el espíritu de los uruguayos, haya una alta idea, de lo que significa aquel heroico esfuerzo de nuestros antepasados que lucharon denodadamente por la independencia de la patria.

Y en los vuelos de la imaginación, aparece en primer término, la figura de nuestro gran Artigas, que obtuvo con las huestes populares la brillante victoria campal de «Las Piedras» contra una división española, al mando del capitán de Fragata don José de Posada.

La jornada de Las Piedras, tiene como la batalla de Guayabos el elevado mérito de haberse obtenido—al decir de alguien—pura y exclusivamente con cabezas y corazones de orientales, es decir que sus combatientes no necesitaron andadores ni en lo político, ni en la táctica militar.

Lograda la victoria en «Las Piedras», el Protector de los Pueblos libres—llevó de inmediato el estandarte de la Libertad hácia los muros de Montevideo.—De ahí, la ingente trascendencia de aquel triunfo guerrero, y que será etermente rememorado con patriotico alborozo.

¡Loor y gloria a Artigas y a sus valerosos soldados!...

LA AGRICULTURA EN EL PAIS

Problema que merece estudio

Al margen de la interpelación Mendiondo

Con motivo de una interpelación formulada por el diputado por Colonia, señor Mendiondo, al Ministro de Industrias, referente a la creación de una colonia belga en Paysandú, se ha suscitado en la Cámara de Representantes un interesante debate que dará lugar a largas y acaloradas discusiones.

El problema de la agricultura y colonización en el país es un asunto que requiere la atención de los hombres de gobierno, por cuanto redunda en beneficio de todos sus habitantes.

Como es de pública notoriedad, la situación de los labriegos es sumamente dolorosa. Nuestros agricultores quieren trabajar, sienten necesidad de trabajar, pero no tienen donde trabajar. Esta es la verdad de las cosas.

El número de nuestros trabajadores agrarios disminuye sensiblemente, teniendo la mayoría de ellos que trasladarse a otras tierras en demanda de campos para cultivar. Los campos de labranza son convertidos en campos de pastoreo, desalojando de esta manera la ganadería a otro de los factores más importantes de progreso que tiene la república, como lo es la industria agrícola.

El diputado Mendiondo al plantear su interpelación defiende a los agricultores que se encuentran radicados en el país, amparándose para ello en las leyes vigentes que tienen relación con el fomento agrícola.

Esta interpelación, vista con agrado por la mayor parte de los miembros de la Cámara y de la prensa en general del país: tiende a impedir la efectividad de la resolución del Consejo Nacional de Administración, que autoriza a la Comisión Asesora de Colonización para comprar tierras para colonos belgas.

De acuerdo con la resolución antedicha fué comprada una fracción de campo compuesta de 1.744 hectáreas, ubicada en el departamento de Paysandú, frente al río Uruguay y lindando con el saladero Casa Blanca, fracción de campo que será adjudicada a la colonización belga.

Esta medida es violatoria del artículo 5.º de la ley de fomento de colonias agrícolas, que dice lo siguiente: «Será obligación de las colonias favorecidas por esta ley, acoger preferentemente como colonos a las familias existentes en la república que por falta de recursos o con motivo de la ocupación y cercamiento de los campos, se encuentren desamparadas y sin trabajo».

Además de este artículo de la ley, la Cámara de Representantes sancionó hace poco tiempo un proyecto dimanado del propio Consejo Nacional de Administración que estatuía en su artículo 11.º lo siguiente: «En la adjudicación de chacras efectuada por intermedio de la Comisión Asesora de Colonización, deberá darse preferencia a los agricultores nacionales, mayores de edad y jefes de familia, y a los agricultores extrajeros que acrediten por lo menos seis años de ejercicios de la agricultura en nuestro territorios y tengan hijos nacidos en el país».

Como puede verse, en circunstancias normales, cuando no se experimentaba el desastre de nuestra agricultura, la ley disponía que la preferencia de tierras fuera para nuestros colonos, y ahora, cuando los agricultores no tienen donde trabajar, cuando existe una falange de hombres de labor sin predios que cultivar, los encargados de hacer cumplir la ley, la violan en forma tan montruosa que autorizan se dé tierras a les extranjeros cuando les falta a los nuestros.

No es admisible, por lo tanto, que mientras nuestros agricultores emigran y soportan las más dolorosas miserias por carecer de tierras donde trabajar, se proporcionen tierras a otros que no están en el país, que no han laborado en él, que no han contribuído al desorrollo de su progreso y sustentado su florecimiento.

Nos ratificamos en lo dicho. La emigración es la nota culminante. La gente útil los que en realidad trabajan, aunque de manera anónima, por la suerte nacional, se van, abandonan las fértiles campiñas de la patria, para buscar en tierras extranjeras la tranquilidad que no han podido conquistar entre nosotros.

Hay que reaccionar. Es menester que cada cual ponga el mayor esfuerzo posible por que asuntos del que nos ocupa se solucionen de modo satisfactorio para el país.

Como decíamos al principio de este artículo, el debate sobre colonización y agricultura se ha iniciado en la Cámara con la presencia del Ministro de Industrias, el cual tendrá que dar las explicaciones solicitadas por el diputado Mendiondo.

En sesiones próximas proseguirá la discusión de este interesantísimo topico, sabiéndose ya que en él tomarán parte orádores de los distintos grupos políticos en que se divide la Cámara.

SECCIÓN POÉTICA

MI VERSO

Querría que mi verso, de guijarro
en gema se trocase y en joyero:
que fuera entre mis manos como el barro
en la mano genial del alfarero;

Que lo mismo que el barro que a los fines
del artífice pliega sus arcillas,
fuese cáliz de amor en los festines
y lámpara de aceite en las capillas.

Qué dócil a mi afán tomase todas
las formas que mi numen ha soñado,
siendo «alianza» en el rito de las bodas,
pastoral en el «index» del prelado.

Lima noble que un grillo desmorona
o eslabón que remata una cadena,
crucifijo papal que nos perdona
o gran sello de rey que nos condena.

Que fingiese a mi antojo con sus claras
facetas en que tremen los destellos;
florones para todas las tiaras
y broches para todos los cabellos;

Emblemas para todos los amores,
espejos para todos los encantos
y coronas de astrales resplandores
para todos los genios y los santos.

Yo trabajo, mi fé no se mitiga,
y, troquelando estrofas con mi sello,
un verso acuñaré del que se diga:
Tu verso es como el oro sin la liga,
Brillante, dúctil, poliforme y bello!

AMADO NERVO.

Emilia Pardo Bazàn

Su muerte

Víctima de un ataque grippal, falleció en Madrid la ilustre escritora doña Emilia Pardo Bazán.

La literatura castellana ha perdido con el deceso de la Pardo Bazán a una de sus más brillantes y fecundos cultores.

Respecto a este fallecimiento telegrafían de Madrid:

Una muchedumbre enorme compuesta de todas las notabilidades políticas, literarias y artísticas desfiló por la cámara mortuoria.

Las exequias, según el deseo expresado por la difunta; tendrán lugar con toda simplicidad.

La extinta había expresado el deseo de ser enterrada en su propiedad en Medranzo (Galicia) pero no habiendo podido ser embalsamada después de muerta el transporte de sus restos no tendrá lugar.

Todos los diarios elogian la obra de la extinta.

CONCEJO DE ADMINISTRACION

ESTADO MENSUAL

Publicamos a continuacion el estado demostrativo de los ingresos y egresos correspondiente al mes de Abril ppdo.:

A saldos que pasan del mes de Marzo ppdo.

A saber: de Rentas Generales	$	5.899.52
INGRESOS		
A patentes de rodados	»	100.75
» registro general de ventas	»	30.00
» testimonios y certificados	»	1.00
» libretas para circulación de automóviles	»	1.00
» id. id. chauffeur	»	2.00
» permisos de caza	»	50.00
» id. para espectáculos públicos	»	14.00
» id. para rifar	»	1.08
» id. transferencias de vehiculos	»	2.00
» Recibos generales	»	92.61
» impuesto de 1 %	»	10.12
» montepío	»	16.68
» impuestos creados para cantinas escolares	»	7.25
Suma	$	6.228.01
EGRESOS		
Por sueldos	$	305.00
» alquileres	»	20.00
» gastos de oficina y eventuales	»	24.56
» vialidad urbana	»	508.32
» alumbrado	»	124.04
» salubridad y limpieza	»	48.60
» remesas al Concejo Deptal. Impuesto de 1 % $ 10.12. id. montepío $ 16.68	»	26.80
	$	1.057.32
Por saldos que pasan al mes de Mayo próximo. A saber: De rentas generales	$	5.170.69
Igual	$	6.228.01

Nueva Helvecia, Abril 30 de 1921.– *Agustín Mallarin*, Secretario; V.º B.º *Andrés Prieto*.

El hombre útil

El creyente sincero, sea cual fuere su doctrina o su dogma, es respetable si tiene el valor moral de sustentar sus creencias desembozadamente, aceptando hasta sus últimas consecuencias. Sólo es temible y nocivo el secretario que trabaja subterráneamente, el hipócrita que sigue sus caminos oblicuos, no dando cara. tejiendo redes invisibles, minando el hogar. la sociedad, la vida pública, sin exponerse nunca a perder las prebendas ni recibir los golpes.

El hombre leal y firme, por la moralidad implícita de su conducta, es el mas alto educador de las generaciones nuevas; compromete su rango, pierde sus comodidades, renuncia a los hombres y a la sinecuras que solo podrían venirle adhiriendo a la mentira organizada. El hombre acomodaticio, magüer sea grande su ingenio, hace carrera a precio de su obsecuencia a todas las preocupaciones que están de moda en un ambiente social, habla lo que le conviene y no lo que piensa, se entusiasma por las ideas y las cosas en razón de la utilidad que ellas le reportan, prefiriendo ser esclavo de las ajenas creencias si ellas traen el éxito inmediato, a ser su director, si en ello sólo puede haber gloria futura.

José Ingenieros.

Asesinato horrendo

Familia exterminada

Buenos Aires.—En Colonia Alvear un matrimonio, dos hijos del mismo y un peón fueron ultimados a golpes de azada.

Este crimen tuvo por móvil el robo.

No se sospecha aún quienes son los autores de estos asesinatos.

Buenos Aires.—De Colonia Alvear dicen que las autoridades siguen una pista que posiblemente les lleve al descubrimiento de los autores del horrendo asesinato registrado allí.

Parece que también los asesinos obraron impulsados por la venganza, pues no se explica que hayan dado muerte a los niños del colono asesinado.

ESCOLARES

Actualmente la dirección de arquitectura del ministerio de obras públicas efectúa reparaciones generales en los edificios de las escuelas números 8 de Nueva Palmira, 10 de Nueva Helvecia y 39 de Juan L. Lacaze. La misma oficina debe proceder también en breve a reparar los edificios de las escuelas rurales números 24 de Colonia Española—Pantancso,—y 38 de estación Tarariras, cuyas obras ya han sido autorizadas.

—Con el mejor buen éxito prosiguen actuando en el departamento, las comisiones de protección y fomento escolar. En muchos distritos ya se han celebrados fiestas este año, destinadas a arbritar recursos para los escolares pobres, las que han obtenido el más lisonjero resultado.

—En el mismo presupuesto se han aumentado los alquileres convenidos según contratos, con los propietarios de casas-escuelas señores Donato Carballo, Emilio Häberli y consistorio envangélico de Colonia Lavalle.

UN DIRIGIBLE MONUMENTAL

De Europa al Plata

El ingeniero alemán Boerner ha inventado un grandioso dirigible que llevará 200 motores desde 185 a 200 H. P.. cada uno con capacidad para 600 pasajeros. Los planos de este aparato, el más grande potente y cómodo conocido, han sido aprobados por los peritos mas competentes de Alemania Austria y Olanda, habiendo sido llevados también a E. Unidos y la Argentina pues en estos dos países se gestionarán empréstitos para la empresa que debe implantarse en esa nueva ruta de comunicación moderna.

Dicese que tendrá la aeronave en cuestión—el mismo lujo y capacidad que los grandes trasatlánticos. El viaje de Europa a Buenos Aires durará tres días y costará mil pesos oro, el pasaje.

Dentro de poco, estas naves que solo se emplearan en la guerra tendrán una magnífica aplicación, en las creciente necesidades de la paz.

Negocios en tierra

El señor Juan Mugglin acaba de vender recientemente una extensa fraccion de campo, situada próxima a nuestro pueblo al precio de pesos 180 la hectarea.

— El mismo señor también vendió varios solares en nuestra localidad, habiendo obtenido el precio de 1.40 a 1.50 metro.

—También el señor Mugglin ofrece en arrendamiento, como puede verse en el aviso respectivo, una fracción compuesta de unas 600 hectáreas, próximo a la Estación Arroyo Grande.

El "Studebaker"

Como estaba anunciado se llevó a cabo el domingo en el Baar Avenida, la rifa del automóvil «Studebaker» del señor Pedro Arroquí.

El número agraciado fué el de los señores Curbelo Hnos. que «mató el punto» con 46.

Felicitamos a los Hnos. Curbelo por la «potra» que han tenido al adjudicarse un automóvil por la módica suma de diez pesos.

Digamos con el jugador que opinaba sobre la felicidad: «¡Es cuestión de suerte!»

A mediodía los asistentes a la rifa fueron obsequiados con un suculento almuerzo.

Delincuente raro

Un ciudadano subió clandestinamente el jueves en Nueva Helvecia al tren de turno que venia de Montevideo alojándose en un vagón de cargas, donde luego se entretuvo en maniobrar con los frenos, lo que de no ser advertido oportunamente pudo ocasionar graves trastornos al convoy, hasta el mismo descarrilamiento con los consiguientes contingencias.

El gran remate de campo en S. Catalina

Postergado para el 19 de Junio

Los martilleros Pérez y Sosa, encargados de llevar a cabo el gran remate de campo en Santa Catalina, departamento de Soriano, se han visto en la necesidad de postergar dicho acto, para el día 19 de Junio próximo.

Motiva dicha postergación la imposibilidad de tener prontos antes del 25 del corriente los planos, que los señores Pérez y Sosa desean que sean conocidos en todas partes del país, por tratarse de una oportunidad magnifica para los agricultores, por la bondad de las tierras y por las grandes facilidades de pago que se otorgarán a los compradores, siendo por lo mismo muy pequeña la cantidad de dinero que hay que disponer para hacer la operación.

Como decimos más arriba desde el 25 del corriente estarán a disposición del público los planos con toda clase de detalles, los cuales pueden ser solicitados al escritorio de los martilleros.

¿UN DUELO?

En Mercedes se tramitaba un duelo entre el Jefe de Policía señor Francisco Bruno y el director del periódico «La Proganda», señor Antonio Paseyro.

El duelo se debe a la publicación de un artículo en el citado órgano.

Accidente desgraciado

Señorita quemada

La semana pasada en Rosario, en circunstancias que la señorita Juanita Leyzagoyen se encontraba planchando, tuvo la desgracia de que el fuego que se desprendía de la plancha tomara sus ropas y deborando éstas, le produjera graves quemaduras.

Según comunicación que se nos trasmitió hoy nos entera de que la señorita Leyzagoyen falleció a consecuencia de las quemaduras.

LA LIGA DE LAS NACIONES

JUICIO DE FERRERO

El historiador italiano Guillermo Ferrero ha escrito un artículo en el que trata de la Liga de las Naciones.

Entre otras cosas manifiesta:

«La suerte de la Liga de las Naciones defenderá en primer lugar de la parte que Estados Unidos decida tomar en los asuntos del mundo y en segundo término de que admita en su seno a Rusia y Alemania.—No importa que Polonja, Perú ni aun la opulenta Argentino queden dentro o fuera de La Liga.—Pero si dos grandes naciones como Rusia y Alemania permanecen fuera de la Liga, sin duda al cabo de algún tiempo formarían una alianza que amenazaría a la Liga misma—y en tal caso la preponderancia sería para aquella parte a la cual se inclinara Estados.

Clasificación alcohólica

LOS VINOS NATURALES

El Concejo N. de Administración en uso de la facultad que le acuerda el artículo 1.º de la ley de 23 de Enero de 1906 y a los efectos de lo dispuesto por el decreto reglamentario de la misma expidió el lunes un decreto por el cual se fijan los límites de la relación alcohol extracto y de la suma alcohol-ácido de los vinos nacionales procedentes de la cosecha de 1921, para ser considerados naturales en la forma siguiente: vinos tintos, relación alcohol-extracto hasta 4. 5. Vinos tintos, suma alcohol-ácido de 12.50 hasta 18.00. Vinos blancos. Relación alcohol-extrato hasta 6. 5. Vinos blancos suma alcohol-ácido de 12.50 hasta 18.00.

Los vinos cuya suma alcohol-acido sea inferior de 12.50 hasta 12.00 serán declarados naturales cuando tengan extracto reducido de 18 gramos por litro.

CARNE BARATA EN ROCHA

El Concejo Departamental de Administración de Rocha ha establecido como precio máximo de la carne que se venda en aquella ciudad, los: Asado, lomo y pulpa $ 0.15, otras carnes $ 0.10

Como puede verse comparados con lo precios que rigen entre nosotros, hay alguna diferencia, bastante regular.

Excarcelación del Sr. Monegal

El Juez Letrado Departamental de Cerro Largo decretó la libertad del conocido escritor Casiano Monegal, cuya prisión se llevara a cabo hace algún tiempo, como consecuencia de un incidente sangriento en el que fuera actor.

La libertad del señor Monegal ha sido decretada contrariando la opinión del Fiscal Letrado de Treinta y Tres, a quién había sido pasada la causa por excusación del de Cerro Largo.

DEL TRAFICO

Ayer en circunstancia que transitaba por la calle Norte un carro y un auto en dirección opuesta, este tuvo la mala suerte que al hacer un viraje arrollara al menor Ferdinando Germano, produciéndole la dislocación de una pierna.

El auto siguió su curso no pudiendo ser reconocida su numeración, como tampoco su conductor que se supone no era local.

—

El lunes mientras transitaba por la calle Berna N. Terrada sufrió un vahido cayendo al pavimento y sufriendo lesiones leves en el rostro.

BIOGRAFO

Para mañana la empresa del biógrafo local anuncia una nueva e interesante función cinematográfica. A tal efecto ha confeccionado un programa magnifico que ha de encontrar como siempre la más buena acogida de parte de los afectos a la escena muda.

La película que se destaca del conjunto, es «El vaquero de Broadway». Un grandioso drama de la agitada vida de Far West, en 5 actos, 40 partes, en que el gran actor William Desmond realiza una labor meritoria.

Los otros film que completan el programa son también de mucha importancia.

Fiestas del trabajo

Local Ribeiro

Para el día 21 del corriente está anunciado el 39.º remate feria de ganadería, en el local Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, por el acreditado martillero señor Fernando J. Carballo.

Para este torneo se han anotado ya las importantes consignaciones que publicamos enseguida:

Buena Vista de Tomás de Brucce, un lote de vacunos de gran clase; Salvador Verone, 44 piezas ganado de cría durham puro por cruza, y productos de toros de Pedigree; Alejandro Soulier, 30 piezas ganado de cría durham puro por cruza, en muy buen estado; Severo Sellanes 45 novillos durham y hereford de gran clase. Un lote ganado de cría durham exelente en calidad; Justa y Victorio Mendivil, 125 novillos durham y hereford de 2 y 1/2 a 3 1/2 años, de gran clase; Pedro Maldonado, 50 novillos durham y hereford buena clase y estado; Segundo Quintana, 38 novillos durham y hereford de 4 y 1/2 años, gordos Un lote ganado de cría, Un lote novillos; Pedro Jaureguizar y muchas otras que figuran en el catálogo respectivo.

Local "Drable"

Los martilleros Perez y Sosa organizadores del 13.º remate feria de haciendas en su acreditado local de Estación Drable, han recibido ya valiosas inscripciones entre las que se encuentran las de los siguientes establecimientos: Estancia «Santa Emilia» de Jorge Pruce e hijos, «Las Coronas» de Carlos Carland, «Cuatro Hermanas» de Fernández Hnos, «Canta Fiero» de Harrinan y Hacgillicuddy «San Ramón» de Ramón Montegui, «El Peligro» de Martín J. Aranza, «Santa Julia» de Severo Alfonsin, «Duraznito» de Guillermo D. Elly, Felix Olgiatti, González Hnos., Isidro Castro, Felipe S. de Maciel, Inocencio Rodriguez y otros muchos.

A fin de realizar una eficaz propaganda, los martilleros organizadores, recomiendan a los hacendados que deseen concurrir con sus productos, hagan sus inscripciones antes del 28 del actual, dirijiéndose a su escritorio en San José, calle 18 de Julio núm. 586.

El Estado banquero

El industrial del vicio

Escribe «El Bien Público»:

«El proyecto del Dr. Secco Illa, suprimiendo el garito oficial, tiene datos contundentes.

En cuatro años, la industria indecorosa del juego ha producido la suma de $ 4.500.000.

De esos cuatro millones y medio, se han gastado:

En adquisición del P. Hotel	$ 1.100.000
En el Hotel Carrasco	» 100.000
En comisiones, empleados y gastos de los mismos garitos	» 600.000
Total	$ 1.800.000

Es decir, cerca de la mitad del producido se lo ha tragado la misma timba.

Los gastos de sostenimiento han consumido un 13 %.

Y el Estado ha llegado a este fantástico derroche, convocando a los particulares al delito, a la defraudación y al escándalo.

Teoría interesante.

El Estado abre el garito que incita al delito; y luego, abre también la carcel que castiga al delincuente.

He ahí una industria indecorosa que no puede prosperar, por moral, por cultura, por decencia de la población.

La obra de un demente

Ataca y da muerte a un amigo

En Buenos Aires José Kemelde, ruso de 29 años de edad, soltero, hojalatero, fué de visita al domicilio de su amigo Abraham Bronstein, de la misma nacionalidad de 32 años de edad, casado, carpintero.

Durante el tiempo que Kemelde estuvo en la habitación de Bronstein a la espera que este llegará de sus ocupaciones, permaneció en un completo mutismo, al extremo de que ni contestara a las preguntas que le dirigiera la esposa de Bronstein.

Cuando éste volvió a la casa, se encontró con su amigo, quién sentado en una silla se hallaba inconciente, con la mirada fija en el suelo. Al ver llegar a su amigo Kemelde se incorporó bruscamente y sin cambiar una sola palabra se dirigió al patio para encaminarse luego hacia la calle.

Bronstein, que estaba en antecedentes de que su amigo había estado internado en el Hopicio de la Mercedes, atacado de demencia, salió detrás de él para cerciorarse de su estado.

Una vez en el zaguán de la finca, Kemeleke advirtió la presencia de su amigo, quien en esos momentos trataba de tomarlo del brazo. En tales circunstancias Kemeleke fué acometido de un ataque y, sacando una cuchilla de la cintura, le infirió una profunda puñalada a Bonstein, dejandole el arma clavada en el vientre.

Inmediatamente el insano salió a la calle y llegó hasta la esquina donde encontró a un vigilante de la 18.ª a quien le refirió lo ocurrido, entregándose detenido.

FOOTBALL

El hermoso acto sportivo del domingo. —Un empate que significa un triunfo para nuestras huestes.

El ambiente sportivo local se encontraba revolucionado, en la última semana, con el solo anuncio del interdepartamental que el domingo se jugaba. No se conocía justamente la importancia que pudiera tener la prueba que se anunciaba, pero se presumía buena, dado que entre los jugadores que nos visitarían de Montevideo, figuraban prestigiosos nombres del football nacional. Y en verdad, que estas presunciones no resultaron equivocadas en lo más mínimo. Tuvimos ocasión de admirar un encuentro como pocas veces hemos presenciado. Dos fuerzas potentes pugnaron durante hora y media por la conquista del triunfo, sin que este pudiera coronar a ninguno de los contrincantes, que, como buenos supieron repartir los honores de una justa tenazmente reñida.

El partido.—Serían las tres de la tarde cuando el referee Alvarez hace anotar los cuadros que se presentan en la siguiente forma:

Roland Moor.—A. Depretto, B. M. Pons y J. Berio, A. Guarnieri J. Nasazzi y O. Caors; F. Rodríguez, R. Bancua, A. Bartolazzi, J. Colombo y C. Albarracin.

Artesano.—Reisch, González y Reisch, Celio, D'Angelo y Sánchez. Hohl, González, Segade, Rocha y Hohl.

Iniciaron el juego los visitantes que rápidamente logran acercarse a la ciudadela local empleándola a fondo. Los nuestros se deciden a atacar y lo hacen en buena forma. Apenas habrían transcurrido 8 minutos de juego cuando los visitantes organizan un nuevo ataque del que sacan como resultado el primer goals de la tarde. Los de Artesano quieren descontar ventaja, y se multiplican en su esfuerzo, pero la defensa visitante resulta una infranqueable barrera. Y en medio de la mayor mobilidad vemos transcurrir el primer período, sin que el score se a alterado, predominando la bonitas jugadas que son muy aplaudidas.

Reiniciada la lucha, se torna igualmente movida. Ambos contrincantes están con la entereza de su iniciación, lo que denota, gran entrenamiento. Cuando iba transcurrido casi la mitad de la segunda etapa, los visitantes se adjudican el segundo tanto. Los nuestros ante el contraste no se amilanan y se muestran enérgicos y decididos a conseguir goals. Iban más de 30 minutos, cuando a los visitantes les fué cobrada una pena dentro el area peligrosa, la que da como consecuencia un penaltikí en favor de Artesano. Segade se encarga de ejecutarlo, consiguiendo vencer a Depretto con un bonito tiro. Este tanto alienta mucho a los nuestros y luchan «hechando el resto» para conseguir el

Asamblea Representativa Deptal.

SECRETARIA—COLONIA

Debiendo celebrar sesión la Asamblea Representativa el día 21 del corriente a la hora 21 esta secretaría convoca a los señores Diputados, titulares y suplentes para la fecha y hora indicadas.

Colonia, Mayo de 1921.

Wáshington J. Torres,
Secretario.

empate. Faltaban pocos minutos para terminar el match cuande Segade en buen estilo ejecuta un shot rastrero, que apezar del esfuerzo del arquero visitante no consigue evitar el tanto. El empate fué saludado con grandes aplausos por la numerosísima concurrencia. De aquí la lucha sigue reñida, pero sin que se pueda anotar jugada digna de mención, hasta que sonó el silvato del referee que daba por terminada la brega.

El partido fué un poco violento debido quizá a la igualdad de las fuerzas en pugna. La actuación del referee bastante buena.

Recepción.—La comisión de Artesano, recibió dignamente a los visitantes que llegaron en la tarde del sábado haciendo su regreso en el tren del lunes. Entre los números de la recepción que se destacan figura una fiesta campestre en que no faltó el tradicional con cuero y la «holla podrida». Rindieron homenaje al menú criollo los jugadores del team visitante, y delegación. Delegaciones de los clubs locales Nacional y Peñarol, la comisión directiva y algunos jugadores de Artesano y representantes de la prensa. Durante las horas de campo se pasaron tao mentos de agradable camaradería.

Delegación. — Acompañaron al Club Atlético Roland Moor en carácter de delegados los señores A. Bazzano, P. Linari, R. Layhero y M. Uranga.

Nacional II y Artesano II

En el mismo field de Artesano y a primera hora jugaron los cuadros del epígrafe. El encuentro fué reñidísimo y sumamente movido, teniendo toda la característica de un gran encuentro, en que primó un juego exento de brusquedades. El resultado fué de un empate, habiéndose adjudicado un tanto cada contrincante.

Para el domingo

Como ya es del conocimiento de todos los aficionados el domingo próximo tendrá lugar la inauguración oficial de temporada. Se iniciará el campeonato por la copa donada por el señor Arturo L. Gonzalez. Se encontrarán por primera vez en la presente temporada Nacional y Peñarol. Dos equipos que al fenecer la última temporada se habían constituído en serios rivales. Este año nos parece que exista una destacada superioridad de parte de los albos, pero ello no será óbice para que descontemos un match interesante.

En el número próximo daremos a conocer la composición de los cuadros.

Para este encuentro ha sido acordado que actuará como referée el joven Juan D'Angelo.

Reunión de delegados

En la tarde del domingo se realizó la reunión de delegados que deben tratar la organización del campeonato por la copa donada por el señor Emilio Gugelmeier.

Asistieron represententes de los clubs Rosario Atlético y Sportivo de Rosario; Artesano, Nacional y Peñarol de nuestra localidad.



A los reyes de España

Desgracia con suerte

Según lo afirma el corresponsal en Madrid de la Agencia Central News, en circunstancias que los reyes se dirigían al hipódromo en automóvil reventó un neumático del mismo, lo cual dió motivo a que este vehículo se volcara. A pesar de este accidente los soberanos no sufrieron daño alguno.

Vida social

Viajeros

Estuvo en Colonia el joven Erwin Hodel.

—Regresó de Montevideo el señor Pedro Germano.

—De Costa del Colla el señor Juan Cárdenas acompañado de su hijo Uberfil.

—Nos visitó de Colonia Española el señor Martín Arriaga.

—Se ausentó para la Argentina el señor Saturno Viera acompañado de su familia.

—Nos visita de Montevideo el señor Marcelino Ferreiro y su niño José.

—Partió para el mismo el señor Antonio García.

—Vino de San José el señor Manuel Camacho.

—Nos visitaron de Rosario los jóvenes Enrique G. Henry y Carlos Abella.

Carlos A. Jourdan médico cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

—De Colonia regresó la señora María Angélica Sánchez de Gil en compañía de sus hijas señoritas María Carolina y María Angélica y la niña Dora Ruth.

—Estuvieron en esta la señora Luisa S. de Nater y su hija Marta.

—Nos visitó de Costa del Rosario el señor Enrique González.

—Con procedencia de Montevideo nos visitó el joven Bernabé Mario Pons.

De fiesta

Para el sábado próximo el club sportivo Artesano tiene anunciado en los amplios salones del Suizo, una fiesta de carácter social.

Se realizará una función cinematográfica y terminada ésta se organizará un gran baile.

Para este festival han sido distribuidas ya las invitaciones.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Siniscalchi González, ha sido alegrado con el nacimiento de un hermoso varón.

Luto blanco

El hogar de los esposos Rodríguez de la Fuente, acaba de perder su pequeño hijito Luis Alberto.

Agradecimiento

El señor Gervasio Ramos nos pide agradezcamos en su nombre a todas las personas que se interesaron por la salud de su sobrinito Paulino Gerardo Ramos, durante el accidente que sufrió.

Enfermos

Se encuentra enfermo el señor Marcelino Viera.

—También se encuentra el señor Manuel Pérez.

—Enfermo, aunque no se-cuidado, se encuentra el señor Eduardo Hugo.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 11 del mes de Mayo del año mil novecientos veintiuno, a las diez horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Valentín González**, de nacionalidad Oriental, de veintisiete años, de estado soltero, de profesión jornalero, domiciliado en esta Villa, y doña **Gregoria Cabrera**, de nacionalidad Oriental; de diez y ocho años, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas. Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—*Juan E. Marauda*, Oficial del Estado Civil.

Concejo Auxiliar de Administración

DE NUEVA HELVECIA

Ordenanza

El Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia en uso de las facultades que le confiere el artículo 62 de la Ley de Gobierno de Autonomia local

DISPONE:

Art. 1.o Imponese con carácter obligatorio por segunda y última vez, la construcción y reconstrucción de los cercos y veredas situadas con frentes a las siguientes Calles.

a) Calle Norte desde Puerto a 18 de Julio.
b) Calle 33 desde Puerto a Colonia
c) » 25 de Agosto desde Puerto a Luzerna.
d) Calle Colón desde Berna a Luzerna
e) » Guillermo Tell desde Berna a Luzerna,
f) Calle Berna desde Norte a Guillermo Tell.
g) Calle 18 de Julio desde Norte a Guillermo Tell.
h) Calle Colonia desde Norte a Guillermo Tell.
i) Calle Luzerna desde 25 de Agosto a Guillermo Tell.

Art. 2.o En todos los terrenos indicados en el Art. 1.o de esta ordenanza se emplearán cercos de ladrillos de dos metros cincuenta centímetros de alto desde el pavimento de la vereda sobre cimientos de piedra hasta llegar a la capa sólida del terreno, con resistencia suficiente para soportar el peso del cerco, y será revocado en su frente exterior. Exceptúase de la obligación de revocar los cercos, cuando por la naturaleza y calidad del material empleado, se evidencia que han sido construidos expresamente para no ser revocados, y a juicio de las autoridades tecnicas Municipales. El ancho de las veredas estará en relación con la anchura de las Calles y será fijado por la Inspección Técnica.

Art.3.o Las veredas se construirán de baldosas de portland cuadriculadas del tipo uniforme que oportunamente indicará el Concejo debiendo ser los cordones de granito azul labrados en las caras superior y lateral tener sesenta centímetros de longitud como mínimo de treinta y cuatro a cuarenta centímetros de alto y doce centímetros de ancho, con sus correspondientes cunetas de adoquines de un metro de ancho.

Art. 4.o Vencido el término de seis meses a contar desde la fecha que en carácter de improrrogable se acuerdo para el fiel cumplimiento de esta ordenanza. El Concejo procederá contra la omisión, mandando construir y reconstruir los cercos y veredas por cuenta de sus respectivos propietarios.

Andrés Prieto, presidente; *Agustín Mallarini,* secretario.

Nueva Helvecia, Marzo 9 de 1921.

Sección comercial

PRECIOS LOCALES

Gallinas de 1.00 a 1.10
Pollos 0.70 a 0.00
Huevos 40

Crema butirométrica -- Su precio establecido es de $ 0.90

Queso.—Se cotiza entre $ 0.45 a 0.50 fresco según clase y 0.50 a 0.60 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.40
Cera.—0.45
Miel.—0.75

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Vicente Alvarez — Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.— Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

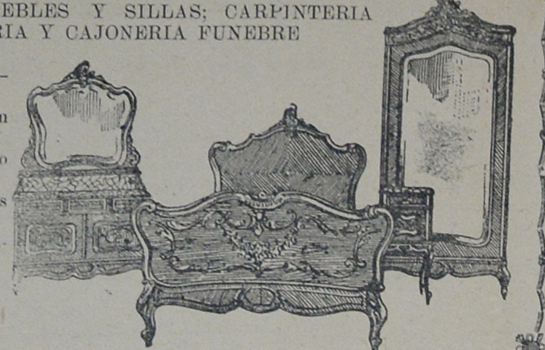
Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

"La Uruguaya" de GERMANO y ZABALA

FABRICA DE MUEBLES Y SILLAS; CARPINTERIA
COLCHONERIA Y CAJONERIA FUNEBRE

Participamos al público que tenemos en venta un grandioso surtido de muebles los que vendemos a precios reducidos.

NUEVA HELVECIA



Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Over land.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojeria Suiza

— DE —
RICARDO INGOLD
Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

"ARTIGAS"

Peluquería y perfumería
— DE —
JOSE M. COLLAZO
Definitivamente se ha establecido en la calle 18 de Julio frente a Castiglioni.

Valdivia

La famosa cerveza clara, tipo Estrasburgo es exquisita

Extracto de malta Montevideana

Es el mejor alimento-tónico conocido

Todos los médicos del país lo recomiendan

Soc. Ann.
Cervecería Montevideana
MONTEVIDEO

Agente
EN COLONIA SUIZA
Conrado A. Gubler

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO 20.335.559.15

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancias	*1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	*50.000.00*	*4 1/2 · 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas	Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses Hasta	$ 50.000.00	3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses Hasta	» 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00	4 1/2 por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.	

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

[illegible] *Gerente.*

Desnatadoras "Alfa-Laval"

SON LAS MEJORES DEL MUNDO
SIEMPRE IMITADAS PERO NUNCA ALCANZADAS

Cada máquina por buena que sea se gasta con el tiempo y precisa repuestos. En el deseo de servir bien a nuestra clientela, hemos traído de la fábrica un surtido completo de repuestos para desnatadoras y batidoras.

Goldkuhl & Brostrom, Lda.
URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

¿Porquè me mira Vd.?

¡Seguro de que le agradará mi traje, verdad? ¡Pues, si desea Vd. vestir con elegancia como yo visto, es cosa muy sencilla:

Mande hacer Vd. sus trajes en la "Casa Siniscalchi" que es donde yo me visto y lo conseguirá

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería
Casa especial en trajes sobre medida

¡Novedades, siempre novedades en todos sus ramos. Sus mercaderías son insuperables sus precios son incompetibles. Visiten la casa y se convencerá.

Calle 18 de Julio entre Colón y 25 de Agosto
FRANCISCO J. SINISCALCHI.
Nueva Helvecia.

Disolución de sociedad

Ponemos en conocimiento del comercio y del público en general que por convenio celebrado el día 3 del corriente, ha quedado disuelta la sociedad que bajo la firma Laitano y C.ª, giraba en esta localidad, en el ramo de lechería. CARLOS LAITANO, JUAN GARCIA.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT
COLONIA SUIZA

Almacén "EL IDEAL" de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza — Teléfono núm. 15

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR
Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre
— DE —
Emilio Naviliat y Hnos.
(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia



CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas
Participaciones de enlace
Invitaciones para funeral
Tarjetas de visita
Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables

